



# MANITOBA

## THE RURAL RAILWAY COMPANY OF MANITOBA AMENDMENT ACT, 1911

RSM 1990, c. 161

## LOI DE 1911 MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE RURAL RAILWAY COMPANY OF MANITOBA »

L.R.M. 1990, c. 161

As of 2017-11-24, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-11-24. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Rural Railway Company of Manitoba Amendment Act, 1911*

Enacted by  
RSM 1990, c. 161

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi de 1911 modifiant la Loi constituant en corporation « The Rural Railway Company of Manitoba »*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 161

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 161

### THE RURAL RAILWAY COMPANY OF MANITOBA AMENDMENT ACT, 1911

WHEREAS *An Act to amend the Act incorporating "The Rural Railway Company of Manitoba"* was assented to March 24, 1911;

WHEREAS the preamble to this Act when it was originally enacted provided as follows:

WHEREAS the Rural Railway Company of Manitoba have by their petition prayed that their Act of incorporation may be amended; and whereas it is expedient to grant the prayer of the said petition,

AND WHEREAS it is considered advisable to continue this Act in the body of Manitoba's laws in its original form without revision;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused this Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

## CHAPITRE 161

### LOI DE 1911 MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE RURAL RAILWAY COMPANY OF MANITOBA »

ATTENDU QUE la loi « *An Act to amend the Act incorporating "The Rural Railway Company of Manitoba"* » a été sanctionnée le 24 mars 1911;

ATTENDU QUE le préambule de la présente loi prévoyait, au moment de l'édiction de celle-ci, ce qui suit :

ATTENDU QUE « The Rural Railway Company of Manitoba » a demandé, par voie de pétition, que la loi la constituant en corporation soit modifiée et attendu qu'il convient de recevoir la demande;

ATTENDU QU'il est jugé opportun d'intégrer la présente loi, sans révision, dans l'ensemble des lois du Manitoba;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**S. 2 amended**

**1** Section 2 of chapter 110 of 10 Edward VII is hereby amended by striking out all after the word "each" in the third line thereof and inserting in lieu thereof "and money so raised shall be applied, in the first place, to the payment of all fees, expenses and disbursements for the procuring and passing of this Act, and for surveys, plans and estimates, and thereafter to the building, equipping and maintaining the said railway."

**S. 6 amended**

**2** Section 6 of the said Act is hereby amended by adding at the end thereof the words "to be held at the City of St. Boniface, notice of which shall be given in a daily newspaper published in the City of Winnipeg for ten days prior thereto."

**S. 7 amended**

**3** Section 7 of the said Act is hereby amended by striking out the words, "or special meeting called in accordance with the provisions of this Act," and inserting in lieu thereof the words, "meeting to be held in the City of St. Boniface in the first week in February in each year."

**Powers of the directors**

**4** Section 8 of the said Act is hereby amended by adding thereto the following sub-section:

(a) The directors shall have full power in all things to administer the affairs of the company and to do all things necessary to carry out the objects and exercise all the powers incidental to the company, and may make or cause to be made for the company any description of contract which the company may by law enter into.

**S. 9 amended**

**5** Section 9 of the said Act is hereby amended by inserting before the word "Railway" in the second to the last line thereof the words "The Manitoba," and striking out the word "before" in the last line thereof.

**Modification de l'article 2**

**1** L'article 2 du chapitre 110 de 10 Edward VII (ci-après appelée la « Loi ») est modifié par remplacement de tout ce qui suit le mot « chacune », à la troisième ligne, par « les fonds ainsi levés sont d'abord affectés au paiement de tous les frais, de toutes les dépenses et de tous les débours requis pour l'adoption de la présente loi et pour les levés, les plans et les devis relatifs et, ensuite, pour la construction, l'équipement et l'entretien du chemin de fer ».

**Modification de l'article 6**

**2** L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des mots « , tenue dans la Ville de Saint-Boniface; un avis de l'assemblée est publié, pendant dix jours avant la tenue de celle-ci, dans un journal paraissant dans la Ville de Winnipeg. »

**Modification de l'article 7**

**3** L'article 7 de la Loi est modifié par remplacement des mots « ou extraordinaire convoquée en conformité avec les dispositions de la présente loi » par « tenue dans la Ville de Saint-Boniface chaque première semaine de février ».

**Pouvoirs des administrateurs**

**4** L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

a) Les administrateurs peuvent administrer les affaires internes de la Compagnie, faire les choses nécessaires à l'accomplissement des objets et à l'exercice des pouvoirs de la Compagnie et faire ou faire faire pour la Compagnie des contrats de tout genre que la Compagnie peut légalement conclure.

**Modification de l'article 9**

**5** L'article 9 de la Loi est modifié par insertion du mot « The Manitoba », à la deuxième ligne et aux lignes suivantes, avant le mot « Railway » et par suppression du mot « précédentes » à la dernière ligne.

**S. 10 amended**

**6** Section 10 of the said Act is hereby amended by striking out the words "steam or electric" and inserting after the word "railway" in the third line thereof the words, "operated by electric or some other power, steam power not included (except during constructing period)"; and also by inserting after the word "Emerson" in the thirteenth line thereof the words, "also from a point on the said railway in the Parish of St. Vital, on the west side of the Red River, westerly to a point at or near the southwest corner of the limits of the City of Winnipeg, thence northerly to and across the Assiniboine River to a point at or near the northwest corner of the limits of the City of Winnipeg, thence easterly to and across the Red River to a point in the Parish of Kildonan, at or near the northeast corner of the limits of the City of Winnipeg, thence southerly to or through or around the City of St. Boniface to a point on the said railway, on the east side of the Red River; also from a point on the said railway in or near the City of St. Boniface, running easterly to a point in or through or in the vicinity of Transcona; also from a point on the said railway in or near the City of St. Boniface to a point at or in the vicinity of Bird's Hill; also from a point on the said railway westerly along Portage avenue, or as the case may be, to a point at, in or near the City of Portage la Prairie, thence westerly through or around the City of Portage la Prairie to a point at, in or near the Town of Carberry; also from a point on the said railway in Kildonan northeasterly to a point at, in or near East Selkirk; also from a point on the said railway north of the City of Winnipeg northerly to a point in or near Stonewall; also from a point on the said railway in the Parish of St. Vital southeasterly to a point in or near Ste. Anne; also from a point on the said railway in the Parish of St. Vital southwesterly to a point at or near Starbuck, with power to construct and maintain or use bridges across the Red River in the Parish of St. Vital, and easterly from the Town of Morris and westward from the Town of Emerson; provided that said company shall not have the right to build on any road or highway on which any other company has acquired an exclusive right to build a railway"; and also by striking out the word "at" in the tenth line thereof and inserting the word "in" in lieu thereof, and by striking out the word "at" in the thirteenth line thereof and inserting the word "in" in lieu thereof.

**Modification de l'article 10**

**6** L'article 10 de la Loi est modifié par remplacement des mots « à la vapeur », à la troisième ligne, par « ou avec une autre forme d'énergie ne comprenant pas la vapeur (sauf durant la période de construction) », et aussi par insertion après le mot « Emerson », à la treizième ligne, de « aussi d'un point sur le chemin de fer dans la paroisse de Saint-Vital, sur la rive ouest de la rivière Rouge, dans une direction ouest, jusqu'à un point, aux limites de la Ville de Winnipeg, dans sa partie sud-est, ou dans les environs de cette partie, puis dans une direction nord jusqu'à la rivière Assiniboine et au-delà jusqu'à un point, aux limites de la Ville de Winnipeg, dans sa partie nord-ouest, ou dans les environs de cette partie, puis dans une direction est jusqu'à la rivière Rouge et au-delà jusqu'à un point dans la paroisse de Kildonan, aux limites de la Ville de Winnipeg, dans sa partie nord-est, ou dans ses environs, puis dans une direction sud jusqu'à la Ville de Saint-Boniface, ou par celle-ci ou en contournant celle-ci, jusqu'à un point sur le chemin de fer, sur la rive est de la rivière Rouge; également d'un point initial sur le chemin de fer dans la Ville de Saint-Boniface ou dans ses environs, dans une direction est jusqu'à un point aux environs de Transcona; aussi d'un point sur le chemin de fer dans la Ville de Saint-Boniface ou dans ses environs jusqu'à un point dans les environs de Bird's Hill; aussi d'un point sur le chemin de fer dans une direction ouest le long de l'avenue Portage ou, selon le cas, jusqu'à un point dans la Ville de Portage-la-Prairie ou dans ses environs, puis dans une direction ouest par la Ville de Portage-la-Prairie, ou en contournant celle-ci, jusqu'à un point dans la ville de Carberry ou dans ses environs; aussi d'un point sur le chemin de fer dans Kildonan dans une direction nord-est jusqu'à un point dans East Selkirk ou dans ses environs; aussi d'un point sur le chemin de fer au nord de la Ville de Winnipeg dans une direction nord jusqu'à un point dans Stonewall ou dans ses environs; aussi d'un point sur le chemin de fer dans la paroisse de Saint-Vital, dans une direction sud-est jusqu'à un point dans Sainte-Anne ou dans ses environs; aussi d'un point sur le chemin de fer dans la paroisse de Saint-Vital, dans une direction sud-ouest jusqu'à un point dans Starbuck ou dans ses environs, avec le pouvoir de construire et d'entretenir ou d'utiliser des ponts sur la rivière Rouge dans la paroisse de Saint-Vital, et dans une direction est de la ville de Morris et dans une direction ouest de la ville d'Emerson; toutefois, la Compagnie n'a pas le droit de construire sur une route ou une voie publique sur laquelle une autre compagnie a acquis le droit exclusif de construire un chemin de fer ».

**Extent of Rights in Winnipeg**

(a) The company, by and with the approval of the City of Winnipeg, as hereinafter set forth, shall have power to build and operate, for terminal purposes, from points on their railway into the City of Winnipeg, but nothing in this Act shall have the effect of giving said company power to build to a point in the City of Winnipeg for other than terminal purposes, and said company shall not have power to do any local business within said city, and shall not be allowed to stop its cars or discharge or take up passengers within the City except at its said terminal points, and shall not have the right to run along any street or highway on which the Winnipeg Electric Railway has any line of railway, or along any street or highway on which said Winnipeg Electric Railway Company has a right to build.

**Must build five miles each year after 1911**

(b) The company shall build five miles of their railway before December 31, 1912, and shall continue to build at an average of not less than five miles each year thereafter.

**S. 11 amended**

7 Section 11 of the said Act is hereby amended by striking out the words "an electric telegraph line or lines along said railway" and inserting in lieu thereof the words "a telephone line for the purposes thereof," and also by adding thereto the following sub-sections:

**Directors may have contracts with the Company**

(a) No person shall be disqualified as a director or a provisional director of the company by reason only that the company has entered into, or may or do hereafter enter into, any contract or agreement with him, or by reason that he is interested in any other company with which this company may have any contract.

**Liability of stockholders is limited**

(b) No stockholder in the company shall be liable to any greater extent than the amount unpaid upon any stock held by him.

**Étendue des droits de la Compagnie dans Winnipeg**

a) La Compagnie peut, avec l'approbation de la Ville de Winnipeg, en conformité avec les dispositions suivantes, construire et exploiter une ou des lignes de chemin de fer, à des fins de terminus, de différents points sur son chemin de fer jusque dans la Ville de Winnipeg; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet de conférer à la Compagnie le pouvoir de faire ces constructions jusqu'à un point dans la Ville de Winnipeg sauf à des fins de terminus; de plus la Compagnie ne peut pas faire des affaires locales dans la Ville de Winnipeg et ne peut pas y arrêter ses voitures ou y faire descendre ou monter des passagers sauf aux terminus mentionnés plus haut; elle ne peut pas non plus faire rouler ses trains le long des rues ou des voies publiques sur lesquelles la « Winnipeg Electric Railway Company » a une ligne de chemin de fer ou a le droit de construire un chemin de fer.

**Obligation de construire cinq milles de chemin de fer chaque année après 1911**

b) La Compagnie doit construire cinq milles de chemin de fer avant le 31 décembre 1912, et au moins cinq milles supplémentaires par année, en moyenne, les années suivantes.

**Modification de l'article 11**

7 L'article 11 de la Loi est modifié par remplacement des mots « des lignes télégraphiques électriques et des lignes téléphoniques » par « , à ses fins, une ligne téléphonique » et, en outre, par adjonction des paragraphes suivants :

**Droit des administrateurs de conclure des contrats avec la Compagnie**

a) Nul ne perd le droit d'être administrateur ou administrateur provisoire de la Compagnie du seul fait que la Compagnie a ou pourrait conclure un contrat ou une entente avec lui ou du fait qu'il a des intérêts dans une autre compagnie avec laquelle la Compagnie a conclu un contrat.

**Responsabilité limitée des actionnaires**

b) Aucun actionnaire n'est responsable au-delà des sommes qui lui restent à payer à l'égard des actions qu'il détient.

**Persons holding stock in trust or pledge not liable personally as shareholders**

(c) No person holding stock in the company as an executor, administrator, tutor, curator, guardian or trustee shall be personally subject to liability as a shareholder, but the estate and funds in the hands of such person shall be liable in like manner, and to the same extent, as the testator or intestate, or the minor, ward or other interested person in such trust fund, would be if competent to act and holding such stock in his own name, and no person holding such stock as collateral security shall be personally subject to such liability, but the person pledging such stock shall be considered as holding the same, and shall be liable as a shareholder accordingly; all stock issued by the company shall be deemed personal estate.

**Who to vote on shares held in trust or pledge**

(d) Every such executor, administrator, tutor, curator, guardian or trustee shall represent the stock in his hands at all meetings of the company, and may vote accordingly as a shareholder; and every person who pledges his stock may nevertheless represent the same at all such meetings, and may vote accordingly as a shareholder.

**Consent of city required for exercise of powers therein**

**8** Notwithstanding any provisions to the contrary in this Act contained, none of the powers and privileges conferred upon the company by any of the provisions of this Act shall apply to or be exercised within any city, unless and until the company shall have obtained the consent of the said city or cities to the exercise of the same, signified by an agreement setting forth the terms and conditions of such consent, duly ratified by by-law, which by-law the council of the said city or cities is hereby authorized to make.

**9** Section 12 is further amended by adding thereto the following sub-sections:

**Responsabilité des personnes qui détiennent des actions en fiducie ou en gage**

c) Toute personne qui détient des actions de la Compagnie à titre d'exécuteur, d'administrateur, de tuteur, de curateur ou de fiduciaire n'est pas personnellement responsable en tant qu'actionnaire mais les biens et les fonds entre ses mains peuvent être saisis de la même manière et dans la même mesure que s'ils étaient entre les mains du testateur ou de l'intestat, du mineur, du pupille ou de toute autre personne ayant un intérêt dans ces fonds en fiducie et que le testateur, l'intestat, le mineur, le pupille ou l'autre personne était capable d'agir et détenait les actions en son nom. De plus, aucune personne qui détient des actions en sûreté accessoire n'est personnellement responsable mais la personne qui donne en gage des actions est réputée les détenir et est responsable en conséquence en tant qu'actionnaire. Toutes les actions émises par la Compagnie sont réputées des biens personnels.

**Votes à l'égard d'actions**

d) Les exécuteurs, les administrateurs, les tuteurs, les curateurs ou les fiduciaires représentent les actions qu'ils ont en mains à toutes les assemblées de la Compagnie et peuvent voter en conséquence en tant qu'actionnaires; toute personne qui donne ses actions en gage peut néanmoins les représenter aux assemblées et voter en conséquence en tant qu'actionnaire.

**Consentement nécessaire de la Ville pour l'exercice des pouvoirs**

**8** Malgré toute disposition contraire de la présente loi, aucun pouvoir et aucun privilège conférés à la Compagnie par toute disposition de la présente loi ne s'appliquent à une Ville quelconque, et ne peuvent y être exercés, sans que la Compagnie en ait préalablement obtenu la permission de cette Ville, exprimée par voie d'entente établissant les modalités et les conditions du consentement et dûment ratifiée par arrêté, que le conseil de la Ville peut prendre aux termes du présent article.

**9** L'article 12 est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### **Use of streets and highways in municipalities enumerated**

(a) Save as aforesaid, the company shall have full power and authority to use and occupy any and such parts of any of the streets or highways in the City of St. Boniface, the City of Winnipeg and the Rural Municipalities of St. Vital, Ritchot, Morris, Montcalm, Emerson, Franklin, Springfield, Macdonald, Tache and De Salaberry, or in any other rural municipality or any town or incorporated village, or any part thereof, as may be required for the purpose of their railway tracks, poles, wires, conduits, works and appliances, the laying of rails and the running of their cars and carriages; provided always that the permission of the said rural municipalities, incorporated villages, towns and cities shall first be had and obtained by by-law, and the said rural municipalities, incorporated villages, towns and cities are hereby respectively authorized to grant such permission to the said company to use and occupy said streets and highways as aforesaid within their respective limits, upon such conditions and for such period or periods as may be agreed upon. Notwithstanding any provisions to the contrary in this Act contained, none of the powers and privileges conferred upon the company by any of the provisions of this Act shall apply to or be exercised within the City of Winnipeg unless and until the company shall have obtained the consent of the said city to the exercise of the same, signified by an agreement setting forth the terms and conditions of such consent, duly ratified by by-law, which by-law the council of the said city is hereby authorized to make. In case of disagreement between the railway company and any town, village or rural municipality, as to the use of any highway by the company, the same may be referred to the Railway Committee under *The Railway Act*.

### **Municipal by-laws carrying Agreements into effect**

(b) The council of any city, town, incorporated village or rural municipality is hereby authorized to pass the necessary by-laws for the purpose of carrying into effect any such agreement and covenant, and containing all necessary clauses, provisions, rules and regulations for the conduct of all parties concerned, and for the enjoining and compelling obedience thereto, and also for facilitating the running of the company's cars and the carrying on of its business and operations, and for regulating the traffic and conduct of all persons travelling upon streets and highways through which said railway or telegraph or telephone lines may pass or such work may be carried on.

### **Utilisation des rues et des voies publiques**

a) Sous réserve des dispositions précédentes, la Compagnie peut utiliser et occuper les parties des rues ou des voies publiques de la Ville de Saint-Boniface, de la Ville de Winnipeg et des municipalités rurales de Saint-Vital, Ritchot, Morris, Montcalm, Emerson, Franklin, Springfield, Macdonald, Taché et De Salaberry, ou de toute autre municipalité rurale ou de toute ville ou de tout village constitué en corporation, ou toute autre partie de ceux-ci, qui sont requises pour ses voies ferrées, poteaux, câbles, caniveaux, ouvrages et appareils et pour la pose de rails, le fonctionnement de ses voitures et wagons; pourvu, toutefois, qu'elle en obtienne préalablement la permission, par arrêté, de ces municipalités rurales, de ces villages constitués en corporation et de ces villes. Ceux-ci sont respectivement autorisés à accorder la permission à la Compagnie d'utiliser et d'occuper les rues et les voies publiques mentionnées plus haut dans leurs territoires respectifs aux conditions et pour les périodes convenues par elles et la Compagnie. Malgré toute disposition contraire de la présente loi, aucun pouvoir et aucun privilège conférés à la Compagnie par toute disposition de la présente loi ne s'appliquent à la Ville de Winnipeg, et ne peuvent y être exercés, sans que la Compagnie en ait préalablement obtenu la permission de cette Ville, exprimée par voie d'entente établissant les modalités et les conditions du consentement et dûment ratifiée par arrêté, que le conseil de la Ville peut prendre aux termes du présent article. En cas de désaccord entre la Compagnie de chemin de fer et toute ville, tout village ou toute municipalité rurale, quant à l'utilisation d'une voie publique par la Compagnie, ce désaccord peut être référé au Comité des chemins de fer en vertu de la loi intitulée « *The Railway Act* ».

### **Arrêtés municipaux autorisant ces ententes**

b) Le conseil de toute ville, de tout village constitué en corporation ou de toute municipalité rurale, peut, pour donner effet à ces ententes, prendre les arrêtés nécessaires et qui contiennent des clauses, des dispositions, des règles et des règlements nécessaires pour régir la conduite de toutes les parties concernées, et pour faire observer ces arrêtés et aussi pour faciliter le passage des voitures de la Compagnie, la poursuite de ses entreprises et leur exploitation, et pour régir le trafic et la conduite de toutes les personnes circulant dans les rues et sur les voies publiques par lesquelles le chemin de fer ou les lignes télégraphiques ou téléphoniques passent ou dans lesquelles ces travaux sont en cours.



**S. 14 amended**

**10** Section 14 of the said Act is hereby amended by inserting before the word "leasing" in the twelfth line thereof the word "purchasing," and by inserting the word "or" after the word "using" in the said twelfth line thereof, and by striking out the words "belonging to such other company or to this company, or either or both" in the thirteenth, fourteenth and fifteenth lines thereof, and by striking out the words "by the one company to the other or others" in the sixteenth and seventeenth lines thereof and by inserting in lieu thereof the words "to the said company," and by striking out the word "said" in the eighteenth line thereof and inserting in lieu thereof the word "the," and by striking out the words "voting in" in the eighteenth line thereof and by inserting in lieu thereof the word "present."

**11** Section 14 is further amended by adding thereto the following sub-section:

**Express business**

(a) The company is empowered to carry on an express business on the said railway.

**S. 16 amended**

**12** Section 16 is amended by striking out the first four lines thereof and inserting in lieu thereof, "The company may carry on the business of an electric light, heat and power company in all its branches, and may construct and operate an electric telegraph," and is further amended by striking out the words "city or said" in the thirteenth line thereof and inserting the words "cities, towns, incorporated villages and " in lieu thereof.

**13** Section 16 is further amended by adding thereto the following sub-sections:

**Supply of light, heat or power to municipalities**

(c) Any of the said cities, towns, incorporated villages or rural municipalities by its council is hereby empowered to contract with the company for the delivery to it, for its own use or for the use of the citizens thereof, through the said cities, towns, incorporated villages or rural municipalities, of light, heat, electricity or power.

**Modification de l'article 14**

**10** L'article 14 de la Loi est modifié par insertion avant le mot « location », à la douzième ligne, des mots « de l'achat, » et par insertion du mot « ou » après le mot « utilisation », à la douzième ligne, et par suppression des mots « appartenant à l'une ou l'autre compagnie ou aux deux », aux treizième, quatorzième et quinzième lignes, et par remplacement des mots « par l'une ou l'autre », à la seizième et à la dix-septième lignes, par les mots « à la Compagnie » et par remplacement des mots « votant en » par le mot « présents ».

**11** L'article 14 de la loi mentionnée plus haut est modifié par adjonction du paragraphe qui suit :

**Entreprise de messageries**

a) La Compagnie peut aussi exploiter une entreprise de messageries sur son chemin de fer.

**Modification de l'article 16**

**12** L'article 16 est modifié par remplacement des quatre premières lignes par « La Compagnie peut poursuivre les activités d'une compagnie d'éclairage électrique, de chauffage et d'énergie, dans ses différents domaines, et peut construire et exploiter une ligne télégraphique électrique »; il est en outre modifié par remplacement des mots « de la Ville ou des municipalités rurales mentionnées plus haut », à la treizième ligne, par « des villes, des villages constitués en corporation et des municipalités rurales mentionnés plus haut ».

**13** L'article 16 est en outre modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Fourniture d'éclairage, de chauffage ou d'énergie à des municipalités**

(c) Le conseil de ces villes, de ces villages constitués en corporation ou de ces municipalités rurales peut conclure des contrats avec la Compagnie pour la fourniture d'éclairage, de chauffage et d'énergie, notamment électrique, dans leur territoire, pour les besoins de ces villes, de ces villages constitués en corporation ou de ces municipalités rurales, ou pour ceux de leurs citoyens.

**Removal of Property of Company from premises where service discontinued**

(d) If a customer of the company gives notice of his intention to discontinue the use of electricity, heat, light or power, or other service furnished by the company, or if the company lawfully refuses to continue any longer to supply the same, the officers and servants of the company may at all reasonable times enter the premises in and upon which such customer was so supplied for the purpose of removing therefrom any fittings, machines, apparatus, wires, pipes, meters or other things, being the property of the company in or upon such premises, and may remove the same, doing no unnecessary damage.

**Remedies for Collection of Charges for Services**

(e) If any person supplied by the company with electricity, light or heat or other service neglects to pay the rent, rate or charge due to the company at any of the times fixed for the payment thereof, the company, or any person acting under its authority, on giving ten days' previous notice, which may be left on the premises, may stop the supply of electricity, light, heat or power or other service from entering the premises of the person in arrear as aforesaid by cutting off the service, wires or pipes, or by such other means as the company sees fit, and may recover the rent or charge due up to such time, together with the expense of cutting off the same, as the case may be, in any competent court notwithstanding any contract to furnish for a longer time; and, in all cases in which the company may lawfully cut off and take away such supply from any house, building or premises, the company, its agents and workmen, upon giving forty-eight hours' previous notice to the person in charge or the occupier, or leaving the same on the premises, may enter into the house, building or premises between the hours of nine o'clock in the forenoon and four o'clock in the afternoon, causing as little disturbance and inconvenience as possible, and may remove and take away the property belonging to the company, and any servant or person employed by the company, and duly authorized may, after giving forty-eight hours' previous notice as aforesaid, and between the hours aforesaid, enter into any house, building or premises into which said supply has been taken for the purpose of repairing and making good, renewing or replacing, any wires, pipes, meters, fittings or apparatus belonging to the company or used for its purposes, or any of them.

**Récupération des biens de la Compagnie à la suite d'une interruption de services**

d) Lorsqu'un client de la Compagnie avise celle-ci de son intention de cesser de recevoir les services offerts par la Compagnie, notamment l'électricité, la chaleur, l'énergie et l'éclairage fournis par la Compagnie, ou lorsque celle-ci refuse légalement de continuer à fournir ces services, les dirigeants et les préposés de la Compagnie peuvent, en tout temps raisonnable, entrer dans les lieux dans lesquels le client recevait ces services aux fins d'y récupérer, en ne causant aucun dommage inutile, les accessoires, les machines, les appareils, les fils, les tuyaux, les compteurs et les autres objets qui appartiennent à la Compagnie.

**Recouvrement de droits pour services**

e) Si une personne néglige de payer, à échéance, le loyer, les tarifs ou les comptes dus à la Compagnie en contrepartie pour la fourniture de services, notamment pour la fourniture d'électricité, d'éclairage, ou de chaleur, la Compagnie ou ses mandataires peuvent, par tout moyen qu'ils jugent indiqué, notamment par le sectionnement de câbles ou de tuyaux, interrompre, après un préavis de dix jours, lequel peut être laissé sur les lieux, cette fourniture de services, notamment d'énergie, aux lieux de cette personne en retard, et peuvent, malgré tout contrat prévoyant une fourniture ultérieure, recouvrer, devant tout tribunal compétent, les loyers ou les sommes dus jusque là, ainsi que les frais de l'interruption, selon le cas; dans tous les cas où la Compagnie peut légalement interrompre la fourniture de services à toute maison, tout bâtiment ou tout lieu, la Compagnie, ses mandataires et ses employés, après un préavis de 48 heures à la personne en charge ou à l'occupant, lequel peut être déposé sur les lieux, peuvent entrer dans la maison, la bâtisse ou les lieux, entre 9 et 16 heures, en causant le moins de dérangement et d'inconvénient possible, et enlever et récupérer les biens appartenant à la Compagnie, et tout préposé ou tout employé dûment autorisé de la Compagnie peut, après un préavis de 48 heures comme prévu ci-dessus et entre les heures mentionnées ci-dessus, entrer dans la maison, le bâtiment et les lieux où les services ont été interrompus aux fins de réparer, renouveler ou remplacer les câbles, les tuyaux, les compteurs, les accessoires ou les appareils appartenant à la Compagnie ou utilisés à ses fins en tout ou partie.

**S. 17 amended**

**14** Section 17 of the said Act is hereby amended by adding after the word "grounds" in the third line thereof the word "hotels."

**S. 18 amended**

**15** Section 18 of the said Act is hereby amended by striking out in the third line thereof the words "for masonry or any other uses," and by striking out all after the word "lands" in the fifth line thereof and inserting the words "and to work the same and to build any necessary branches for such purposes" in lieu thereof.

**S. 23 amended**

**16** Section 23 is hereby amended by striking out the words "the council of the said City of St. Boniface" and inserting in lieu thereof the words "the councils of the said cities, towns, incorporated villages or rural municipalities."

**S. 24 amended**

**17** Section 24 of the said Act is hereby amended by striking out the words "city and" in the first line thereof and inserting in lieu thereof the words "cities, towns, incorporated villages and rural."

**18** Section 225 of the said Act is hereby repealed and the following is substituted therefor:

**Bonuses and grants in aid of company**

**25** The company may receive, either by grant, gift or otherwise, from any government or from any corporation or person, as aid in the construction of any of the works or operations authorized by this Act, or for carrying on the same, lands, properties, franchises, sums of money or debentures as gifts or by way of bonus or otherwise, and may dispose thereof and may alienate the same in promoting any of the affairs, businesses and operations of the company, and the company may receive exemptions from taxation and all other exemptions that may be granted by municipal or other authorities by by-law, resolution or otherwise.

**Modification de l'article 17**

**14** L'article 17 de la Loi est modifié par insertion, à la troisième ligne, après le mot « récréation » des mots « des hôtels ».

**Modification de l'article 18**

**15** L'article 18 de la Loi est modifié par suppression des mots « notamment pour des travaux de maçonnerie », à la troisième ligne, et par remplacement de tous les mots qui suivent les mots « biens-fonds », à la cinquième ligne, par « et les exploiter et construire toute ligne d'embranchement nécessaire à cette fin ».

**Modification de l'article 23**

**16** L'article 23 de la Loi est modifié par remplacement des mots « le conseil municipal de la Ville de Saint-Boniface » par les mots « les conseils des villes, des villages constitués en corporation et des municipalités rurales mentionnés plus haut ».

**Modification de l'article 24**

**17** L'article 24 de la Loi est modifié par remplacement des mots « la Ville et les municipalités », à la première ligne, par « Les villes, les villages constitués en corporation et les municipalités rurales mentionnés plus haut ».

**18** L'article 25 de la Loi est remplacé par l'article suivant :

**Dons, boni et subventions à la Compagnie**

**25** La Compagnie peut recevoir, notamment par voie de subvention, de don ou de boni, de tout gouvernement, de toute corporation ou de toute personne, des biens-fonds, des biens, des concessions, des sommes d'argent ou des débentures, et des garanties, à titre de dons ou par voie de boni, aux fins de la construction des ouvrages et de l'exécution des opérations autorisés par la présente loi, et elle peut en disposer et les aliéner aux fins de l'avancement de ses affaires, de ses entreprises et de ses opérations; de plus, des exemptions, notamment d'impôts, peuvent être accordées à la Compagnie par des autorités, notamment municipales, y compris par voie d'arrêté ou de résolution et la Compagnie peut les recevoir.

**Amalgamation with, or purchase or lease of, or sale or lease to, another Company with consent of shareholders and approval of government**

(a) The company may, with the consent of the majority of shareholders present or represented by proxy, and subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, enter into an agreement with any company for the purchase of or lease of the property, rights, franchises and undertakings of, or may lease or transfer by proper conveyance to any such other company, on such terms and for such price as may be agreed on, its rights, undertakings, franchises and properties, real and personal; and any other company may sell and convey to the company the undertakings, rights, franchises and properties, real and personal, of such other company; and, in case of any sale under this Act, the company to which such sale or conveyance is made shall have all the rights of exercising the powers, privileges and franchises of the company entering into such sale or purchase, and any such other company is empowered to do any of the acts referred to in this section.

**S. 32 amended**

**19** Section 32 of the said Act is hereby amended by striking out the word "such" in the second line thereof and inserting in lieu thereof the word "any," and by striking out all after the words "time to time" in the said section.

**S. 33 amended**

**20** Section 33 is hereby amended by striking out the words "such property" in the fourth line thereof and inserting in lieu thereof the words "the property and undertaking and franchises."

**21** Section 37 is hereby amended by adding thereto the following sub-sections:

**Fusion, achat ou vente**

a) La Compagnie peut, avec le consentement de la majorité des actionnaires présents ou représentés par procuration, et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure une entente avec toute compagnie pour acheter ou prendre à bail les biens, les droits, les concessions et les entreprises de cette compagnie ou pour donner à bail ou transférer, par transfert en bonne et due forme, selon les modalités et aux prix convenus, ses droits, ses entreprises, ses concessions et ses biens réels et personnels; et toute autre compagnie peut vendre et transférer ses entreprises, ses droits, ses concessions et ses biens réels et personnels à la Compagnie; en cas de vente faite en vertu de la présente loi, la Compagnie à qui la vente ou le transfert est fait peut exercer tous les pouvoirs, les privilèges et les concessions de la compagnie prenant part à cette vente ou à cet achat, et cette autre compagnie peut exécuter tous les actes mentionnés au présent article.

**Modification de l'article 32**

**19** L'article 32 de la Loi est modifié par remplacement du mot « cette » par « toute » et par suppression de tous les mots qui suivent « de temps à autre ».

**Modification de l'article 33**

**20** L'article 33 est modifié par insertion des mots « des entreprises et des concessions » après les mots « des biens », à la quatrième ligne.

**21** L'article 37 est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Borrowing money**

(a) The directors of the company may, in addition to the powers herein conferred, borrow money for any of the purposes of the company, and may secure the repayment of any moneys so borrowed, or any other moneys owing by the company, in such manner and upon such terms and conditions as the directors see fit, and particularly by the mortgage, pledge or hypothecation of all or any of the assets, property, powers or franchises of the company, subject, however, to the rights of the bondholders of the company, if any, as herein provided.

**Filing mortgage deed with Provincial Secretary**

(b) It shall not be necessary, in order to preserve the priority, lien, charge, mortgage or privilege purporting to appertain to or be created by any mortgage deed executed under the provisions of this Act, that such deed should be registered or filed in any manner or in any place other than in the office of the Provincial Secretary, of which filing notice shall be given in *The Manitoba Gazette*.

22 Section 38 is hereby amended by adding thereto the following sub-section:

**Amalgamation with another railway company with approval of Government**

(a) The said company may, subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, amalgamate with any other railway company, and such amalgamation may be by deed, which, however, shall not have any force or effect until it shall have been submitted to and approved of by the shareholders of both companies at meetings of such shareholders respectively duly called for the purpose thereof, and approved by them, and by such deed of amalgamation it may be agreed that the amalgamating companies shall thereafter form one company under the name agreed upon and set forth in the said deed, of which change of name and amalgamation notice shall be given by advertisement published for four consecutive issues in *The Manitoba Gazette*; and after such amalgamation all debts due and owing by the companies, parties to such amalgamation, shall become due and owing by the amalgamated company in such manner as if they had been originally contracted by it, and, upon being approved of by the Lieutenant Governor in Council, all the assets, powers, rights and franchises, and all

**Pouvoirs d'emprunts**

a) En plus des pouvoirs que leur confère la présente loi, les administrateurs de la Compagnie peuvent emprunter de l'argent aux fins de la Compagnie et garantir le remboursement des sommes empruntées par la Compagnie ou dues par elle, de la manière, selon les modalités et aux conditions qu'ils jugent indiquées, et en particulier en hypothéquant ou en donnant en gage tout ou partie des éléments d'actif, des biens, des pouvoirs et des concessions de la Compagnie, sous réserve, toutefois, des droits des détenteurs d'obligations de la Compagnie, le cas échéant, selon les dispositions de la présente loi.

**Dépôt d'hypothèques auprès du secrétaire provincial**

b) Il n'est pas nécessaire qu'un acte hypothécaire passé en vertu de la présente loi soit enregistré ou déposé, de quelque manière que ce soit ou dans quelque endroit que ce soit, hormis au bureau du secrétaire provincial, pour conserver un rang, un privilège, une charge hypothécaire ou une hypothèque, censé être créé par cet acte hypothécaire; un avis de ce dépôt doit être publié dans la *Gazette du Manitoba*.

22 L'article 38 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Pouvoirs de fusion**

a) La Compagnie peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, fusionner avec toute autre compagnie de chemin de fer; la fusion peut se faire au moyen d'un acte, lequel ne prend toutefois pas effet avant d'être soumis aux actionnaires des deux compagnies à leurs assemblées des actionnaires respectives dûment convoquées à cette fin et d'être approuvé par eux; aux termes de l'acte, il peut être convenu de fusionner les deux compagnies en une seule et de lui donner un certain nom, pourvu que le changement de nom et la fusion soient annoncés dans quatre livraisons consécutives de la *Gazette du Manitoba*; après la fusion, toutes les dettes échues et à échoir des compagnies prenant part à la fusion sont dévolues à la compagnie issue de la fusion de la même manière que si elles avaient été contractées par elle, et, dès l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, tous les éléments d'actif, les pouvoirs, les droits, les concessions, et les biens des compagnies prenant part à la fusion sont dévolus, par le fait même, à la compagnie issue de la fusion de la même manière que s'ils avaient d'abord

the property of the companies parties to such amalgamation, shall ipso facto become vested in the amalgamated company in such manner and to the same extent as if they had been originally conferred on or granted to or acquired by it, but subject to all liens, privileges and charges thereon; and by such deed the proportion of stock which shall be represented by each company shall be settled and provision shall be made for giving the voting power to the stockholders of such of the companies as shall be entitled thereto, either by retention of the stock originally issued to them or by the conversion thereof, on terms which shall be agreed upon by the said deed, into stock of the amalgamated company; and by such deed also the number of directors to constitute the board of directors of the amalgamated company shall be fixed and the mode of appointing the first board of directors shall be established, leaving subsequent boards of directors to be elected at the annual meetings of the amalgamated company in the manner provided by law.

#### **Schedule A amended**

**23** Schedule A to the said Act is hereby amended by adding after the word "grant" the words "or transfer."

#### **Provision for case of addition to territory of City of Winnipeg**

**24** Notwithstanding any of the provisions in this Act contained or of any agreement entered into between the company and any city, town or municipality in pursuance thereof, with reference to the construction and operation of a railway or street railway system within such city, town or municipality, as soon as any area outside the present territorial limits of the City of Winnipeg becomes a portion of the said city, the company shall henceforth operate that part of any railway or street railway system owned or leased by it (including all subsequent extensions thereof) situated within the said City of Winnipeg, subject to the whole terms, conditions and provisions contained in sections 2, 2(a), 2(b), 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 (except the last sentence thereof), 12, 13, 15, 18, 19, 19(a), 31(a), 31(b), and 36 of by-law number 543 of the City of Winnipeg, as ratified and confirmed by 55 Victoria, chapter 56, in so far as the same can be made applicable thereto, the words "the company" being read in place of the words "the applicants" referred to in said sections, which terms, conditions and provisions, and the due fulfilment thereof, shall be conditions precedent to the subsequent exercise and enjoyment within the city so

été acquis par elle ou qu'ils lui avaient d'abord été conférés ou dévolus, mais sous réserve de tous les privilèges et de toutes les charges y relatifs; l'acte prévoit en outre la proportion des actions représentées par chaque compagnie et comporte des dispositions pour donner le droit de vote aux actionnaires des compagnies qui y ont droit, soit par conservation des actions qui leur étaient originellement émises ou par la conversion de celles-ci, selon les modalités convenues aux termes de l'acte, en des actions de la compagnie issue de la fusion; l'acte prévoit en outre le nombre des administrateurs qui forment le conseil d'administration de la compagnie issue de la fusion ainsi que le mode de nomination du premier conseil d'administration, les conseils d'administration suivants devant être élus à l'assemblée annuelle de la compagnie issue de la fusion de la manière prévue par la loi.

#### **Modification de l'annexe A**

**23** L'annexe A de la Loi est modifiée par remplacement des mots « (ou cédon) » par les mots « ou transfère (ou cédon ou transférone) » après le mot « cède ».

#### **Extensions au territoire de la Ville de Winnipeg**

**24** Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou de toute entente conclue par la Compagnie et toute ville ou municipalité en vertu de la présente loi, relative à la construction et à l'exploitation d'un chemin de fer ou d'un système de tramway dans la ville ou la municipalité, dès qu'une région qui se trouve à l'extérieur du territoire actuel de la Ville de Winnipeg devient une partie de celle-ci, la Compagnie exploite la partie de tout chemin de fer ou de tout système de tramway possédé ou pris à bail par elle (y compris tous leurs rajouts) situés dans la Ville de Winnipeg, sous réserve de toutes les modalités, de toutes les conditions et de toutes les exceptions des articles, 2, 2a), 2b), 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 (sauf la dernière phrase), 12, 13, 15, 18, 19, 19a), 31a), 31b) et 36 de l'arrêté numéro 543 de la Ville de Winnipeg, ratifié par 55 Victoria, chapitre 56, dans la mesure où ils sont applicables, les mots « la Compagnie » devant être lus à la place des mots "les requérants" auxquels se réfèrent les articles mentionnés, et ces modalités, conditions et exceptions, et leur application, sont des prérequis à l'exercice subséquent et à la jouissance, dans la Ville ainsi agrandie, des droits et des pouvoirs de construire et d'exploiter un chemin de fer ou un système

enlarged of the rights and powers to build and operate a railway or a street railway system conferred by this Act or by any agreement made in pursuance thereof as aforesaid.

**No monopoly or exclusive right confined**

**25** Notwithstanding anything herein contained, this Act shall not confer any monopoly or any exclusive right, privilege or franchise.

**26** This Act shall come into force on the day it is assented to.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1911, c. 104.**

de tramways que confère la présente loi ou toute entente faite en vertu de celle-ci en conformité avec ce qui précède.

**Aucun monopole**

**25** Malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente loi ne confère par de droit de monopole ou de droits, de privilèges ou de concessions exclusifs.

**26** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 104 des « S.M. 1911 ».**